

389. a).

Öfversättning.

(På papper)

A. 3. x. 1: 34.

Allom thöm thetta närwarandhe breff See Jönis ylianeson Helso medh warom herra Kännis jak mik hafwa närwarit thäntiidh beskedheliken man herra Gabote J nydall oc brudh giordho Jordhaskipthe J thessa matto swa ath her- ra abote thok alth thet then sami brudh aatthe J stärkorydh oc fiärdhe delen j gwidanäs for klosterins godz hwilket som häther burgerstorp Vppenbar- lika vndanthok for:de abothen tilgangh til skoghin ath hugga älla diur ath Jagha älla ath fiskia J sioom, strömom älla androm fiskewatnom the ther nuthio- hulth tilhöra fför thy ath thet är alth vtan märkin hanom foresath hulkin märke J abotz G brefwm J nydall fullelikadhen vthtrykkias medh sinom nampnom Ok then samj föresagdhe brudh stod fulkomlika nögdher medh them mär- kiom hanom waro sath Til allom thessom fornempdha ordom stadughadhe wisso Tha war jak bidhin hängia mith jncigle for thetta breff mangom an- drom närwarandom til witnisbyrdh. Giwit arit äpther gudz byrdh Twsan- dha twhundradha fämtighi vppa thet första vm wara sante frw dagh som kal- las natiuitatis.

390.

1252 Juli.

Stockholm.

Konung WALDEMARS och BIRGER Jarls Skyddsbref för Fogdö kloster.

D. 4. 11: 1267 *).

VALDEMARUS D. G. Rex Sveorum et B. eadem gratia Dux Svethiæ Universis presens scriptum inspecturis salutem in Nomine Jesu Christi. Vobis omnibus presentium testimonio declaramus, Nos Claustrum Dominarum de fogdø cum omnibus possessionibus et attinentiis suis, sub nostram suscepisse protectio- nem. Unde sciatis quod quicumque dictis dominabus aliquam molestiam in- ferre presumpserit indebite, nostram pariter indignacionem Sentiet & vindi- ctam. Qui vero nostræ petitionis intuitu benevolentiam etiam impendere de- creverit et favorem, gratiam et benevolentiam a nobis eo ampliorem se noverit accepturum. Præterea vobis notum sit universis, quod mansiones Singulas predictarum dominarum a generalibus redditibus et ab omni emuni- tate juris regii liberatas esse concedimus et exemptas. Datum Stockholmæ Anno Domini MCC.LII. mense Julio.

(L. S.)

(L. S.)

*) Med anmärkning: Collationeradt med Original Permebrefvet.